

Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo cuya pan rutzil uwach ri Timoteo

¹ Ri'in in Pablo, in tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo ma e xraj ri' ri Dios chwe cantzijojej ri c'aslemal bi'tisim chique ri caquiya quib puk'ab ri Kanimajawal Jesucristo. ² Cantz'ibaj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo. Ri'in lic c'ax catinna'o ma at pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo. Chac'ulu c'u ri unimal rutzil c'u'xaj, ri relej c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo cupixabaj ri Timoteo che utzijoxic ri Utzilaj Tzij

³ Lic quintioxin chwach ri Dios, ri canlok'nimaj jela' pacha' xqui'an lo ri wati'-numam ojertan yey lic cuna' nuc'u'x utz nu'anom chwach Rire. Yey echiri' can'an orar chipak'ij chichak'ab xaki catc'un chinuc'u'x. ⁴ E cac'un chinuc'u'x rok'ej xa'ano echiri' xatcanaj canok y lic cuaj c'ut canwil awach cha' jela' caqui'cot ri wanima'. ⁵ Yey cac'un chinuc'u'x ri sakil cubulibal ac'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo; ma wa' nabe xc'o'ji' ruc' rawati' Loida y rachu Eunice, y wo'ora lic k'alaj e ne c'o awuc' ri'at.

⁶ E uwari'che lic catimpixabaj puwi ri uya'om ri Dios chawe,* wa' e ri xac'ulu echiri' xinya ri nuk'ab pawl' cha' catu'an at aj chac re ri Dios. Lic

* **1:6** 1 Co. 12:4-11

c'u chachuk'ubej awib che u'anic wa' ruc' ronoje ac'u'x. ⁷ Ma ri Dios na uya'om ta ri Ruxlabixel chike cha' coju'an oj turun; e uya'om chike cha' cac'oji' kachuk'ab, rutzil kac'u'x y sakil kana'oj. ⁸ E uwari'che, matq'uix che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Kanimajawal Jesucristo y matq'uix ne chwe ri'in ma in c'o pa cárcel ruma cantzijoj ri Utzilaj Tzij. Ec'u ri'at, e chacuyu tak ri c'axc'obic cape pakawi' ruma rutzijoxic wa', chach'ija c'u ronoje ruc' ruchuk'ab ri Dios.

⁹ E ri Dios xcoloben ke'oj y xojusiq'uij cha' cojc'oji' jusuc' chwach; yey wa' na e ta ruma ri ka'anom ri'oj, ma e ruma lic e xraj ri' Rire chike. Echiri' c'amaja' ne cu'an ruwachulew, uch'obom chic cuya ri unimal rutzil uc'u'x chike ruma ri Kanimajawal Jesucristo. ¹⁰ Y wo'ora uc'utum chi ri rutzil uc'u'x chike ma xutak lo ri Kanimajawal Jesucristo re cojucolobej. Rire xuch'ij uchuk'ab ri camic y jec'ula' xuk'alajisaj c'o c'aslemal na junta utakexic chique ri quicojom ri Utzilaj Tzij.

¹¹ Yey ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re cantzijoj wa Utzilaj Tzij y re quinu'an in tako'n y c'utunel chiquiwach ri uq'uiyal quiwach tak ri ticawex. ¹² E uwari'che ri'in cantij ronoje tak wa c'axc'obic in c'o wi y na quinq'uix ta c'u che, ma lic weta'am china ruc' cubul wi nuc'u'x, yey lic jiquil nuc'u'x che e Rire lic c'o uchuk'ab che uchajixic ri uya'om panuk'ab c'a che ruc'unibal ri Cristo.

¹³ E lic chac'utu chiquiwach ri ticawex ri sakil c'utunic atom ri'at chwe; cha'ana wa' ruc' ri cubulibal c'u'xaj y ri rutzil c'u'xaj arikom ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. ¹⁴ Ruc' ruto'bal ri Santowilaj

Ruxlabixel ri Dios c'o pa kanima', lic chachajij chi utz ri ya'tal chawe ruma ri Dios.

¹⁵ Ri'at lic aweta'am, e q'ui ri kachbi'il e aj Asia xincok'otaj canok, y chiquixo'l rique c'o ri Figelo y ri Hermógenes. ¹⁶ No'j ri Onesíforo na xinrok'otaj taj. Chuc'utu c'u ri Kanimajawal Jesucristo ri rutzil uc'u'x che rire y chique tak ri e c'o pa rocho, ma rire uq'uiyal laj xubochi'ij nuc'u'x y na xq'uix ta chwe tob in c'o pa carena chupa ri cárcel. ¹⁷ Y echiri' xc'un wara Roma, lic xoc il che nutzucuxic pa in c'o wi y xinuriko. ¹⁸ Yey aweta'am ne ri'at, rire lic xojuto'o echiri' oj c'o chupa ri tinamit Éfeso. E uwari'che cantz'onoj che ri Kanimajawal chuya'a ri rajil uc'axel che ri Onesíforo chupa ri q'uisbal k'ij.

2

Ri Pablo cupixabaj ri Timoteo cha' cuchuk'ubej rib chwach tak ri c'axc'obic

¹ Timoteo, ri at pacha' nuc'ajol chupa rubi' ri Cristo. Cambi'ij c'u chawe lic chachuk'ubej awib che u'anic ronoje ri ya'om chawe ruma ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. ² Janipa c'u ratom chwe chwi ri c'utunic nu'anom chiquiwach ruq'uiyal winak, e chak'atisaj ri' paquik'ab rachijab cubul ac'u'x cuc' ruma caquirik uc'utic wa' chiquiwach ri jujun chic.

³ Ec'u ri'at, chacuyu ronoje ri c'axc'obic cape pawl' pacha' cu'an juna sakil soldado re ri Kanimajawal Jesucristo. ⁴ Ma juna sakil soldado na carok'otaj ta can ri takom che cha' e que'ec che u'anic ri caraj rire; ri cu'ano e xew lic coc il che

ri chac ya'tal puk'ab ruma rutakanel. ⁵ Jec'ula', junok cac'alalic* na cuch'ac ta ri' ri premio we na cac'alal ta e chirij rusuc' pacha' ri cutz'onoj wa etz'anem. ⁶ Jec'uri'la', juna aj chac xew cu'an molonic we nabe na cuchacuj rulew. ⁷ Timoteo, lic chach'obo rakan wa cambi'ij chawe; we ca'an wa', ri Kanimajawal cuya ana'oj cha' camaj usuc' ronoje.

⁸ E c'una chac'u'x ronoje ri xric'owibej ri Kanimajawal Jesucristo, ri xupetebej lo che ri rey David y ri xc'astaj lo chiquixo'l tak ri ecaminak jela' pacha' ri cubi'ij ri Utzilaj Tzij cantzijoj ri'in. ⁹ Yey e ruma cantzijoj wa Utzilaj Tzij, in c'o pa c'axc'obic yey inya'om pa cárcel pacha' in jun achi lic in aj palajiy tzij. Tob c'u ri'in inya'om pa carena, ri Utzilaj Tzij re ri Dios na yututal taj, ma xaki que'ec utzijoxic. ¹⁰ Canch'ij c'u uchuk'ab ronoje ri c'axc'obic cape panuwi' xa ruma c'ax quebenuna' tak ri ebucha'om ri Dios, cha' rique caquirik ri colobetajic na junta utakexic, ri caya'i' chique ri cacubi' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo.

¹¹ Wa' wa ch'a'tem lic katzij:

We xojcam ruc' ri Cristo,†

cojc'asi' na ri' ruc' Rire.

¹² We cakach'ij uchuk'ab ri c'axc'obic ruma Rire, chikawach apanok cojtakan ruc' Rire chila' chicaj.

No'j we ri'oj cakabi'ij na oj ta re Rire,

* **2:5** Ri ch'a'tem pa ri ch'a'tem griego e “atleta” o “deportista”. Ri quec'alalic, ri caqui'an quib pa t'o'y, ri quebetz'an pa pelot o ri caquijunimaj quichuk'ab chiquiwach, rique e “atleta”. † **2:11** Wa' e que'elawi: We xkaya can ri ojer kabinic kasilabic, e pacha' oj caminak chi che ri mac.

jela' cu'an Rire kuc' chikawach apanok,
cubi'ij c'u ri' na reta'am ta kawach.

¹³ We ri'oj na cacubi' ta kac'u'x ruc';
na ruc' ta c'u ri', Rire lic e cu'an janipa ri
ubi'im canok,
ma Rire na cu'an ta c'ana rak'ubal.

*Ri jusuc' quibinic quisilabic ri quicojom rubi' ri
Cristo*

¹⁴ Chacuxtaj wa' chique ri e raj chac ri Dios
y lic chebapixabaj pa rubi' Rire, cha' mech'o'jin
chwi tak ch'a'tem na jinta utz cuc'am lok, ma
xew cuc'am lo sachibal na'oj chique ri quetaw
re. ¹⁵ Ri'at lic chachuk'ubej awib cha' lic jusuc'
rabinic asilabic chwach ri Dios y jela' at jun aj
chac na jinta c'o catq'uix che, e xaki catzijo'j chi
jusuc' ri Tzij re ri K'ijsak. ¹⁶ Ma'an awe'at cuc' ri
quech'a't chwi tak ri na re ta ri Dios y na jinta
uchac. Ma ri que'anaw re wa', e quetajin che
resaxic quib chirij ri Dios. ¹⁷ Yey ri quich'a'tem
cusachisaj ri quina'oj tak ri quetaw re, e pacha'
juna yabil cak'ayisanic. Y e xqui'an wa' ri Hime-
neo y ri Fileto. ¹⁸ Rique xquiya can ri K'ijsak ma
caquibi'ij ri c'astajibal que ri e re ri Cristo, ya
xu'ano.‡ Ruma c'u ri caquic'ut rique, e c'o jujun
catajin usachic quina'oj puwi ri K'ijsak. ¹⁹ Na ruc'
ta c'u ri', rutinamit ri Dios lic tiquil chi utz pa ri
K'ijsak, ma rique e pacha' juna cowilaj utiquibal
juna ja pa tz'ibital wi: «Ri Dios lic reta'am china ri
e re Rire»✧ y «Conoje c'u ri caquibi'ij e re ri Cristo,

‡ **2:18** Rique caquibi'ij, tob ri Dios cuya jun c'ac' c'aslema' chike
wo'ora, na cuya ta jun c'ac' cuerpo chike chikawach apanok.

✧ **2:19** Nm. 16:5

chirajawaxic caquesaj quib che tak ri na jusuc' taj.»

²⁰ Chupa juna nimalaj ja c'o tak ri chapabal re oro y re plata, ri lic xa k'alaj pa cachapabex wi; yey c'o ne tak chapabal re che' y ulew na lic ta chom, ri xa tob pa cachapabex wi. ²¹ Jec'uri'la' e junok caresaj rib che tak ri mac, chom ruchapabexic ca'an ruma ri Dios, chom u'anom rubinic usilabic y lic c'o uchac che ri Kanimajawal, ma curik u'anic uq'uiyal chomilaj chac.

²² Timoteo, chatanimaj c'u chwach ronoje tak ri rayibal re tzakibal que ralabo. Yey junam cuc' conoje ri caquiloc'nimaj rubi' ri Kanimajawal Jesucristo ruc' ronoje quic'u'x, e chatijoj awib che u'anic ri lic jusuc' chwach ri Dios, cubula ac'u'x ruc', chac'utu ri rutzil c'u'xaj y chatc'ola chi utzil chomal cuc' conoje. ²³ Maya axiquin chique ri caquichapala' quib pa ch'a'tem na jinta uchac, ma aweta'am chic la' xa cuc'am lo ch'a'oj. ²⁴ Ma e juna aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo chirajawaxic che na aj ta ch'a'oj, xaki utz uc'u'x cuc' conoje, lic cac'utun chi utz y lic nim uc'u'x cuc' conoje. ²⁵ Ruc' chomilaj ch'a'tem quebuk'il tak ri caquiyac quib chirij ri K'ijsak; ma c'axtaj ruc' wa', ri Dios cuya chique caquitzelej quitzij chwach y caqueta'maj ri K'ijsak, ²⁶ y jec'ula' quebel puk'ab ritzel winak y na caqui'an ta chic sa' ri caraj rire.

3

Ri quibinic quisilabic ri winak chupa tak ri q'uisbal k'ij

¹ Lic chirajawaxic caweta'maj wa': Chupa tak ri q'uisbal k'ij lic c'ayew chi ri jekelem che ruwachulew ruma ri quibinic quisilabic tak ri winak. ² Ma e c'o ri xew caquitakej ri cacaj rique, e c'o ri lic e rayinel re puak, e c'o ri lic caquitac'aba' quik'ij, e c'o ri caquic'ak bi quik'ij ri catz-quichak', e c'o ri tzel quech'a't chiquij jujun chic, e c'o ri na caquicoj ta quitzij quichu-quikaw, e c'o ri na jinta caquitioxij, e c'o ri na caquixi'ij ta quib chwach ri Dios. ³ E c'o ri na jinta c'ana rutzil c'u'xaj cuc', e c'o ri na jinta c'ana c'axna'bal quic'u'x, e c'o ri e aj molot, e c'o ri na caquich'ij ta uk'atexic ri quirayibal, e c'o ri lic e titz'itak, e c'o ri tzel caquil ri utz. ⁴ E c'o ri e c'ayinel re catz-quichak', e c'o ri na caquich'ob tana rakan ri caqui'ano, e c'o ri lic caqui'an nim che quib, e c'o ri xew caquitzucuj rukusil ruwachulew y na e ta caquitzucuj ri Dios. ⁵ E c'o ri caqui'an pacha' lic utz qui'anom chwach ri Dios pero na quiya'om ta luwar che ri Dios cujalc'atij ri quibinic quisilabic ruc' ruchuk'ab Rire. Ma'an awe cuc' ri caqui'an tak wa'. ⁶ Cuq'uil rique e c'o ri queboc pa tak ja y quequisoc rixokib lic c'o quimac ruma e quitakem tak ri quirayibal. ⁷ Tob xaki caquita tak c'utunic, na ruc' ta c'u ri', na caquimaj ta c'ana usuc' ri K'ijsak. ⁸ Ec'u wa' wa'chijab e pacha' ri aj k'ijab Janes y Jambres, ri xeyacataj chirij ri Moisés ojertan, ✧ ma rique eyacatajinak chirij ri K'ijsak y sachinak ri quina'oj yey na quec'ul ta ruma ri Dios ma rique na jinta c'ana cubulibal quic'u'x ruc' Rire. ⁹ Na quebel ta c'u pan ruc' ri caqui'ano jela' pacha' ri xquic'ulumaj ri xeyactaj chirij ri Moisés, ma cak'alajin chiqui-

✧ 3:8 Éx. 7:11

wach conoje, na junta sakil na'oj cuc' rique.

Q'uisbal pixabanic che ri Timoteo

¹⁰ No'j ri'at e atakem ri sakil nuc'utunic, ri jusuc' nubinic nusilabic, ri cuaj can'an ruc' ri nuc'aslem, ri cubulibal nuc'u'x, runimal nuc'u'x, ri rutzil nuc'u'x y ri nuchuk'ab che uch'ijic ronoje.

¹¹ Aweta'am c'u ri' lic 'anom c'ax chwe y lic nuti-jom c'axc'obic jela' pacha' ri xinwic'owibej chupa tak ri tinamit Antioquía, Iconio y Listra. Uq'uiyal tak c'axc'obic xpe panuwi', pero ri Kanimajawal Jesucristo xinucolobej che ronoje wa'. ¹² Y jela' conoje ri cacaj quebin jusuc' chupa ri be re ri Kanimajawal Jesucristo, caquitij na c'ax cuma jujun chic. ¹³ Ec'u ri winak itzel quic'u'x y ri e socoso'nel, lic caq'uiyar uwach ri quimac. Quesocoso'nic y caquisoc quib chiquibil quib.

¹⁴ No'j c'u ri'at e lic chachuk'ubej awib che ri sakil c'utunic amajom y pa ri ajiquibam wi awib. Ma aweta'am chi utz china tak ri xec'utuw wa' chawe. ¹⁵ Ma chach'uti'nal xaweta'maj lo ri Santowilaj Uch'a'tem ri Dios tz'ibital canok, yey e wa' ri cuya ana'oj cha' cac'ul ri colobetajic ruma ri cubulibal ac'u'x ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. ¹⁶ Ronoje Rutzij Upixab ri Dios tz'ibital canok e ri Dios bi'yom re; wa' e lic c'o uchac re c'utunic, re pixabanic, re cuyijba' ri na utz ta u'anom y re k'ilonic cha' cojbin jusuc' chwach ri Dios; ¹⁷ y jec'ula' conoje ri caquinimaj ri Dios e tijotal chi utz che u'anic ronoje utzilaj chac, ma ya'tal chi chique janipa ri cajawaxic cha' caqui'an wa'.

4

¹ Timoteo, canya can wa pixabanic chawe chwach ri Dios y chwach ri Kanimajawal Jesucristo, ri cac'un tanchi wara che ruwachulew re co'ltakana paquiwi conoje y re colu'k'ata tzij paquiwi tak ri ticawex, ri e c'aslic y ri ecaminak. ² Chaya'a awib che utzijoxic Ruch'a'tem ri Dios. Chatoc il che utzijoxic wa' chupa ruk'ijol o tob ne na chupa ta ruk'ijol. Chak'alajisaj tak ri na utz taj, chach'a'bej quipa tak ri caqui'an ri na utz taj, chebapixabaj ruc' sakil c'utunic cha' caquitzelej quitzij. Cha'ana c'u wa' ruc' unimal ac'u'x. ³ Ma copon ri k'ij echiri' tak ri winak na cacaj taj caquita ri sakil c'utunic. Yey ruma tak ri quirayibal quequitzucuj china quec'utuw chique sa' ri cacaj caquito. ⁴ Rique na cacaj taj caquita ri K'ijsak y e caquinternabej tak tzijobal xa no'jital cuma winak. ⁵ No'j ri'at Timoteo, e lic c'ola ana'oj puwi tak ri ca'ano. Chacuyu ronoje tak ri c'axc'obic cape pawil. E chaya'a awib che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re colobetajic. Cha'ana c'u chi utz ronoje ri chac ya'tal pak'ab.

⁶ Cambi'ij c'u wa' chawe ma ri'in na naj ta chi in c'aslic, ri nubenam chila' chicaj xa nakaj chi c'o wi. ⁷ Xinch'ij uchuk'ab ronoje ri c'axc'obic xinic'ow wi, xinopon c'u che ri q'uisbal re ri nuchac uya'om ri Dios, lic nutzijom chi jusuc' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. ⁸ Ec'u wo'ora xew chi woye'em ri corona caya' chwe ruma ximbin jusuc' chwach ri Dios. Y ri caya'w wa' chwe e ri Kanimajawal Jesucristo, ri Aj K'atal Tzij lic jusuc'. Y wa' na xew ta chwe ri'in cuya'o, ma cuya chique conoje ri coye'em ruc'unibal ruc' ronoje canima'.

Ri Pablo caraj caril uwach ri Timoteo

⁹ Matmayinic, e chatpeta tan che wilic. ¹⁰ Ma ri Demas xinrok'otaj canok ruma lic xe'ec uc'u'x chwi tak rukusil ruwachulew y xe'ec Tesalónica. Y ri Crescente benak Galacia yey ri Tito benak Dalmacia. ¹¹ Xew c'u ri Lucas inrachbilam wara. Echiri' catpetic, chac'ama lo ri Marcos[☆] awuc' ma rire lic to'bel we chupa ruchac ri Dios. ¹² Ec'u ri Tíquico xintak bi Éfeso. ¹³ Echiri' catpetic, chac'ama lo ri pisbal wij nuya'om can chirocho ri Carpo chupa ri tinamit Troas y chac'ama tak lo ri jubotaj wuj;* yey ri lic cajawax chwe e ri jutak botaj tz'u'um tz'ibital uwach. ¹⁴ Rachi Alejandro ri aj ch'ayal ch'ich' lic u'anom tak ri na utz taj chwe. Ec'u ri Dios catojow re che sa' tak ri u'anom. ¹⁵ Lic chachajij c'u awib ri'at chwach rire ma lic uyacom rib chirij ri Utzilaj Tzij cakatzijoj.

¹⁶ Ri nabe laj echiri' xinto'bej wib pa k'atbal tzij, na jinta junok xto'w we ma conoje xincok'otaj canok; na ruc' ta c'u ri', ri'in na cuaj taj e ri Dios cuk'at tzij paquiwi' ruma wa'. ¹⁷ No'j ri Kanimajawal xc'o'ji' wuc', xinuto'o y xuya nuchuk'ab cha' wuma ri'in xel utzijoxic ri Utzilaj Tzij y xquita c'u wa' ri ticawex re uq'uiyal tinamit. Jec'ula' xincolobex ri'in chwa ri camic, e pacha' junok xesax puchi' juna coj. ¹⁸ Yey e ri Kanimajawal quincoloben chwach tak ri na utz taj y quinuchajij c'ut cha' quinopon na ruc' chila' chicaj pa catakan wi. Xew c'u che Rire takal wi lic cayac uk'ij na jinta utakexic. Amén.

☆ **4:11** Hch. 15:37-39

* **4:13** "Jubotaj wuj": Quil "rollo" pa vocabulario.

Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

¹⁹ Chaya'a rutzil quiwach ri Priscila[☆] y ri Aquila[†] junam cuc' conoje ri e c'o pa rocho ri Onesíforo.
²⁰ Ri Erasto xcanaj can pa ri tinamit Corinto y ri Trófimo xinya can pa ri tinamit Mileto ma lic yewa'. ²¹ Matmayinic, e chatpeta tan echiri' c'amaja' cujek ruk'ijol echiri' c'ax tew y c'o jab. Caquiya pan rutzil awach ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino, ri Claudia cuc' conoje ri hermanos e c'o wara. ²² C'ola c'u ri Kanimajawal Jesucristo awuc'. Ri unimal rutzil uc'u'x Rire c'ola piwi' iwonoje ri'ix. Amén.

[☆] **4:19** Hch. 18:1-3 [†] **4:19** Ri Aquila e rachijil rixok Priscila.

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7